

<<古兰经--汉文、阿拉伯文 >

图书基本信息

书名：<<古兰经--汉文、阿拉伯文、小儿锦对照>>

13位ISBN编号：9787801230058

10位ISBN编号：7801230051

出版时间：1995-12

出版时间：宗教文化出版社

译者：马振武

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<古兰经--汉文、阿拉伯文 >

内容概要

前言：

《古兰经》是伊斯兰教的根本经典，是广大穆斯林修身、齐家、治国的指导思想和行动准则。

同时也是阿拉伯

文学上独树一帜的第一部散文典籍，是世界文学宝库的精品。

在一百一十四章、六千六百二十三节被尊为神圣的《古兰经》里，渗透了伊斯兰教的教义、教规和伦理道德；《古兰经》的内容和风格都是比较独特而无法仿效的；《古兰经》的语言清新、富有音乐美，它的思想、语言、节奏对阿拉伯文学的发展起着巨大作用，对阿拉伯的语法学、修辞学都产生了很大影响，成为阿拉伯语言的最高典范。

同时也使阿拉伯语成为一种世界性语言。

在穆斯林世界，《古兰经》的研究已发展成为一门独立的宗教科学。

在我国，也有诸多学者从事《古兰经》的翻译、研究工作。

从公元一一四三年七月英国学者罗伯特·克顿将《古兰经》翻译成拉丁文起，迄今在世界上已有六十多种文字的译文《古兰经》出版。

中国穆斯林使用、诵读《古兰经》，最先使用的是手抄本。

中国穆斯林手抄本《古兰经》在伊斯兰世界比较著名，现存最早的手抄本是一三一八年的本子。

中国刊印《古兰经》始于一八六二年，云南回民起义领袖杜文秀颁刊“大元帅杜新鏖”《宝命真经》三十卷以后陆续有汉语译本问世，至今已有十几种版本。

其中

最通俗、流传最广的译本是北京大学教授马坚先生的汉文通译本。

知名教授、历史学家白寿彝先生在马坚先生这部《古兰经》序”中认为：“《古兰经》的汉译本，最初是以阿拉伯字母拼写汉语的形式出现的。

大约是在四十年前，我在

北京见过这样的本子。

这种译本是用直译的方法，有它特殊的风格。

我很希望现在还能找到这种译本，用汉字写出来。

<<古兰经--汉文、阿拉伯文 >

我还希望根据这种译本，研究过去经堂语的特点和用阿拉伯字母拼写的方法。

这是研究中国伊斯兰文化，研究中国拼音文字史，还可能是研究明清语言的重要资料。

”

呈现在读者面前的《古兰经》经堂语手写体译本，就是白寿彝先生希望找到的并且用汉字写出来的译本。

这是一部中国书法笔体的阿拉伯原文、阿拉伯拼音字母（即“小儿锦”）、汉字译文对照的《古兰经》译本。

这部译本，既忠实于原文，又保持了经堂用语的特点和风格。

这部《古兰经》经堂语手写体译本的译者是穆萨·马振武。

马振武阿訇是河北省大厂回族自治县大马庄人，回族，一九二二年七月出生于阿訇世家，是第九代传人。

十岁由父启蒙伊斯兰教经典，以后又在天津、沧州、承德、张家口、北京等地各大清真寺从名师求学深造，得到过高望重的杨明远等大阿訇的精心教诲，苦读十三年后出师毕业。

以后历任各地清真寺阿訇。

马振武阿訇求学比较刻苦，对伊斯兰教经典、伊斯兰教文化的有关知识掌握比较精通，有一定的造诣。

尤其是对根本经典《古兰经》他潜心研究了几十年，通读了各种译本、版本。

为了更好地研究阿拉伯字母的拼写方法和经堂用语的特点，使《古兰经》的汉文通译本能在“忠实、明白、流利”的前提下保留经堂用语的特点，他立志要在有生之年，使这种版本再现于世，经过长达十五年的不懈努力，终于把这部独具特色的《古兰经》汉译本奉献给广大读者。

马振武阿訇的这部《古兰经》经堂语手写体译本问世，填补了伊斯兰教文化的一项空白，丰富了伊斯兰教文化的宝库，对《古兰经》的研究，对伊斯兰教文化的研究，都有积极的作用和影响。

阿里·铁东立
一九九五年六月

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>